

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MDOC) (State Company)</p>
<p>إعلان للعمرة الثانية للمناقصة الدولية العامة المرقمة [MDOC-Som.58.24.9016.02] الخاصة بشراء عدادات جريان النفط والغاز</p>	<p>Second Announcement for General International Tender [No. MDOC-Som.58.24.9016.02] (Requisition Of Oil & Gas Flow meters Purchase)</p>
<p>بمشاركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "إي إم دي أو سي) ومقرها في بغداد) سوب الشام خلف محطة كهرباء القدس والحزازي) بسدعوة الشركات ممن تطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم القيمة والتجارية للمناقصة المرقمة (MDOC-Som.58.24.9016.02) الخاصة بشراء عدادات جريان النفط والغاز) وكما يأتي من خلال الأطلاع على وثائقها المصنفة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq) .</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq). Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MDOC"), pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9016.02) for (Requisition Of Oil & Gas Flow meters Purchase) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>١- عنوان المناقصة: (شراء عدادات جريان النفط والغاز)</p>	<p>1. Tender's title: (Requisition of Oil & Gas Flow Meters Purchase)</p>
<p>٢- نوع المناقصة :- عفاة / بتولية</p>	<p>2. Tender's type: international open tender</p>
<p>٣- الكلفة التخمينية : (٢٢٥.٠٠٠) مائتان وخمسة وعشرون الف دولار امريكي</p>	<p>3. Estimated Budget: - (225,000) USD</p>
<p>٤- الموازنة (التحويل) : الموازنة (تحتفي)</p>	<p>4. Budget Type:- (OPEX budget)</p>
<p>٥- تاريخ النشر: - يوم الاربعاء (٢٠٢٤/١٠/٢٤)</p>	<p>5. Announcement Date: 2, October, 2024 Wednesday</p>
<p>٦- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>6. Tender Documents: - the interested bidders can buy the tender documents as follows: -</p>
<p>١- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبه المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue: MDOC HQ- Dept. of Contracts, Section of Tenders:</p>
<p>٢- وقت بيع الوثائق :- في أيام اليوم الرسمي من الساعة (١٠:٠٠ صباحا) الى الساعة (٢:٠٠) بعد الظهر ابتداء من تاريخ النشر اعلاني</p>	<p>b. Time: the tender documents available from (10) a.m. to (2) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>

<p>c. Price: (300,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>شاه مسعر وثائق المناقصة: - مبلغ قدره (300,000) للاثمانه الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>
<p>7. Technical conference: - a technical conference will held to answer the bidders queries as follows: -</p>	<p>٧- المؤتمر الفني: سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي:-</p>
<p>a. Time and date: - (11) a.m. 22, October, 2024 Tuesday .</p>	<p>٨- الوقت والتاريخ :- الساعة (11:٠٠) صباحا من يوم الثلاثاء الموافق (٢٠٢٤/١٠/٢٢) .</p>
<p>b. Venue: - MdOC HQ, (Custody Transfer Measurements department)</p>	<p>٩- مكان انعقاد المؤتمر:- مقر شركة نفط الوسط (قسم قياسات نقل الملكية)</p>
<p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No.(2), which is located in MdOC HQ.</p>	<p>١٠- مكان ايداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط</p>
<p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (2) p.m. on 3, November, 2024 Sunday.</p>	<p>١١- تاريخ العطاء :- اخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية (٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الاهد الموافق (٢٠٢٤/١١/٣) .</p>
<p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>١٢- اجور الاعلان: يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .</p>
<p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>١٣- اكتمال اجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائز باكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحلحة</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p>	<p>اولا / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>١- شهادة تاسيس الشركة او هوية الشركة او المكتب .</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>٢- نموذج او كلمة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person .</p>	<p>٣- المستندات الشخصية للوكيل او المخول .</p>
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p> <p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>ثانيا / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p> <p>١- تقديم الوثائق التأسيسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والمسجلة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والملبث عليها ختم قسم العقود وسخوطة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و نسخة ورقية ويحمل أي صطاء لاينضم تلك الوثائق .</p>

<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (sixth) Any bid lacking those documents will be disregarded .</p>	<p>٢. ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (مصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بضمعه (جدول الأسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والإكمال - الخدمات المتعلقة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق.</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents) Any bid lacking those documents will be disregarded.</p>	<p>٣. تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق.</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) . (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company. - Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration. (provided with a QR code format)..</p>	<p>٤. الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها مساندة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اصوليا لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لمصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة . - وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم ، بالإضافة الى ما ورد افقا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الشركة المساندة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لمصيغة الباركود (QR))</p>

<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company. To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes and Trade Chamber ID and Tax identity which bear the tax number (all documents mentioned must be provided with a QR code format).</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقديم مسورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب التهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها وبسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستنداتك واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p> <p>او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة اصوليا لعام ٢٠٢٤) .</p> <p>- كتاب عدم معاملة من الاشراف بالمداخلة صادر عن الهيئة العامة الضرائب وهوية غرفة تجارة والهوية الضريبية التي تحصل الرقم الضريبي (على ان تكون الوثائق حامل لصيغة الباركود (QR).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for Iraqi companies valid for the year 2024. (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة للشركات العراقية نافذة لعام 2024 { على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) }.</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية (نسخة اصلية).</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies. (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) }.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٠. عدم معاملة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية العراقية نافذة لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) } . الصادر عن الهيئة انفاً معنون الى شركة نفط الوسط ></p>
<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company.</p>	<p>١١. تأهيلات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سلفجية) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق المنصة الالكترونية و يتم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او للشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لمصلحة شركة نفط الوسط / شركة عامة</p>

<p>and the tender number mentioned above, in an amount of (6.750) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>و بمبلغ قدره (٦,٧٥٠) سنة الآف وسبعمائة وخمسون دولار امريكي أو ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالتنسبة للشركات العراقية وبطرف ملتصق وان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوما بعد انتهاء نقضية الملاء والتوريد وتمسك هذه الضمانات في حال تكون المتنافس و بهمل اي عطاء لا يحتوي على الضمانات الأولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (45.000) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>١٢. تقديم (كشف مسؤولية مالية) المتوفرة لدى مقدم الملاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و بمبلغ لا يقل عن (٤٥,٠٠٠) خمسة واربعون الف دولار امريكي أو ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالتنسبة للشركات العراقية</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (67.500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المنقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الأقل خلال الـ (١٠) سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم الملاء وبمبلغ (١٧,٥٠٠) سبعة وستون الف وخمسمائة دولار امريكي أو ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالتنسبة للشركات العراقية</p>
<p>14. Pricing The training I tem separately and clearly in the commercial offer.</p>	<p>١٤. تسعير فترة التدريب بشكل منفصل وادق وواضح ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٥. تقديم مناهج تقدم العمل أو مواعيد التسليم .</p>
<p>16 In case providing the materials from manufacturing outside the origin company should submit vows from the origin company that's the technical and efficiency is same and submit to same standards controlling and productivity to that companies</p>	<p>١٦. في حال تجهيز المواد من مصانع خارج بلدان الشركات الأم، يجب تقديم تعهد من الشركة الأم بأن تكون المنتجات بنفس المواصفات الفنية والكفاءة وتخضع لنفس المعايير الرقابية والانتاجية لتلك الشركات</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٧. في حال كان مقدم الملاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما، ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين أو من يمثلهما قانونا بموجب تكوين رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>

ثالثاً / الملاحظات :-	
١. تقديم العطاء (نسخة أصلية) بوضع بعلاب منفصل معلق بكتاب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مغنوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة.	1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.
٢. تقديم نسخ اضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد ٣) على ان تكون كل نسخة مغنومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بعلاب منفصل بكتاب عليه عبارة (نسخة اضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.	2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.
٣. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والأضائية) والبلغ عدد ٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).	3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).
٤. على كافة الشركات المشاركة التعايد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حل وجود عقود او مشاريع حالية تدمد الشركات بأبهاها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم ابراج هذه الشركات في القائمة السوداء وبختم التعامل معهم.	4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.
٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .	5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.
٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .	6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.
٧. على مقدمي العطاءات تقديم معلوماتهم وارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومطلومة و يتم لشعار شركة لفظ الوسيط بأي تغيير بطراً خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.	7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.
٨. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة لفظ الوسيط فله يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة اثناء التحليل ومضخرة التأمينات الاولية استنادا الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والصوابط الملحقة بها.	8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.

<p>9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing . Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid. In case the bid items are not priced and only the total amount fixed , the bid will be rejected.</p>	<p>١٠. تكوين أسعار فترات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد و بشكل مطبوع رقما و كتابيا ، على أن يتم اعتماد سعر الفقرة لاحتساب المبلغ الإجمالي للعطاء. وفي حالة عدم تسعير فترات العطاء وثبتت المبلغ الإجمالي فقط سيتم استبعاد العطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند التقصيب الحاجة لفتح الرأغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MdOC and still under execution from participating</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوما العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendible.</p>	<p>١٤. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوما من تاريخ الفتح، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. MdOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و بعد تأمين شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حذف أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p>	<p>١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تالياً تحديراً ورسمياً استناداً للبند (١٥) من الصواب رقم (٣) الملحقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للأعراض والخاصة بتوقيع العقد.</p>

<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p> <p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p> <p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p> <p>21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p> <p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MdIOC Contracts Department, or contacting us via email ; mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم الخلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الخلق أو يوم الفتح.</p> <p>١٩. اللغة المعتمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p> <p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءاً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٣.</p> <p>٢١. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد غلق المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بال دولار الأمريكي.</p> <p>٢٢. للمزيد من المعلومات يمكن لعقيم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني: mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq أو contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>
--	--

رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:

١. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسة العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.
٢. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرصية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.
٣. تعهد بنص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي منبوية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة للمتقدمة للعمل بالعراق بالمديونيات المتنازل عنها أو المباعه للغير ويسمى المتقدم ليدل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.

Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:

1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.
2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.
3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.

محمد ياسين حسن
 Mohammed Yassin Hassan
 المدير العام (وكيل)
 Acting / DG.
 رئيس مجلس الإدارة
 Chairman of the Board